

IRAGNA



A CURA DI TARCISIO PELLANDA E STEFANO VASSERE

ARCHIVIO DEI NOMI DI LUOGO

ARCHIVIO
DEI NOMI
DI LUOGO

DIREZIONE ANDREA GHIRINGHELLI

3

Repertorio toponomastico ticinese
Archivio di Stato
Viale Stefano Franscini 30a
CH-6501 Bellinzona
Telefono +41 91 814 14 90
Telefax +41 91 814 14 99
E-mail: dic-rtt@ti.ch

Archivio dei nomi di luogo
3. IRAGNA

© 2001 Archivio di Stato del Cantone Ticino
Tutti i diritti riservati.

ISBN 88-87278-39-3
Printed in Switzerland

Progetto grafico:
Chris Carpi

Stampa:
Tipo-offset Jam SA

IRAGNA

A CURA DI TARCISIO PELLANDA E STEFANO VASSERE

ARCHIVIO DEI NOMI DI LUOGO

DIREZIONE ANDREA GHIRINGHELLI
SEGRETARIA DI REDAZIONE MORENA GILARDI

3

ARCHIVIO DI STATO DEL CANTONE TICINO, BELLINZONA
FRATELLI JAM EDITORI, PROSITO

CRITERI DI EDIZIONE

L'ARCHIVIO DEI NOMI DI LUOGO

La serie «Archivio dei nomi di luogo» è una raccolta di repertori toponomastici locali che risponde all'esigenza fondamentale della salvaguardia in prospettiva archivistica del patrimonio toponomastico del cantone Ticino. In questa direzione, l'operazione si scarica dell'intenzione scientifica dell'approfondimento e della discussione del materiale (che rimane delegata al «Repertorio toponomastico ticinese») e libera le sue risorse nella direzione della salvaguardia di due aspetti fondamentali dei toponimi ticinesi: la forma originaria e locale (dialettale) e la localizzazione esatta del luogo designato. Qualsiasi informazione legata al nome e altrimenti recuperabile (origine etimologica, interpretazione, forme archivistico-documentarie ecc.) è qui tralasciata, nella prospettiva di un'ottimizzazione dell'intervento.

L'opera di raccolta del patrimonio toponomastico cantonale è un'opera che si ripropone un rilievo sistematico dello strato microtoponomastico ed è quindi impresa fortemente condizionata dal noto e più volte misurato degrado quantitativo e di sostanza dei dialetti della Svizzera italiana, codice dal quale deriva la serie stessa dei toponimi. L'interferenza dei dialetti regionali e dei centri e dello stesso italiano contribuiscono a ridimensionare la portata sociolinguistica della competenza dialettale in senso lato e della competenza delle varietà arcaiche e tradizionali in modo particolare.

Si capirà quindi quanto risulti importante mettere in atto nel più breve tempo possibile una revisione del materiale già disponibile e una raccolta di quello tuttora non repertoriato, nella prospettiva di disporre entro breve tempo di un *corpus* completo di nomi di luogo riferibili a strati secolari e destinati probabilmente alla completa estinzione entro qualche decennio.

LA STORIA DEI RILIEVI TOPONOMASTICI

La base del presente materiale è rappresentata dai rilievi condotti dall'Università di Zurigo nel periodo dall'autunno del 1964 all'estate del 1984 che hanno coinvolto circa 800 informanti locali, persone in gran parte nate nell'Ottocento. Parte di queste raccolte è il risultato di indagini a tavolino, altre risultano impregiate da rilievi sul campo. Il fondo base è rappresentato da circa 60'000 toponimi uniformemente ripartiti su tutto il territorio cantonale. Lo schedario contiene i microtoponimi di tutti i comuni del cantone per una superficie totale di 281'248 ettari. Di regola la raccolta comprende naturalmente l'indicazione del nome (nella maggior parte dei casi anche nella grafia fonetica che specifica esattamente i tratti fonetici peculiari), una localizzazione in base alle coordinate sulla Carta nazionale svizzera, una descrizione del luogo, annotazioni fornite dall'informante.

Ai fascicoli comunali si accompagna in alcuni casi una cartina con la localizzazione geografica del nome: le cartine completano un terzo di un totale di 250 rilievi comunali, ma il lavoro di localizzazione continua parallelamente all'attività di revisione e 'ripulitura' dei rilievi condotti, ininterrotta già a partire dall'inizio degli anni Ottanta.

ESPOSIZIONE DEL MATERIALE

I fascicoli della collana presentano una forma di esposizione dei toponimi improntata all'economia del materiale redazionale (oltre che dei materiali intesi in senso tipografico). Essa riprende nell'idea di base quella applicata da quasi vent'anni nella serie «Repertorio toponomastico ticinese» (ai cui criteri e alla loro discussione si rinvia), liberandosi qui dai dati non strettamente necessari per gli intenti della presente sede. Si riprende quindi qui il sistema a schede successive, con il nome, una numerazione di riferimento, una localizzazione e una breve descrizione del luogo designato.

NUMERAZIONE

L'elenco dei nomi segue la logica dell'ordine geografico, disponendo la sua successione lungo itinerari storici e tradizionali (sentieri, trasferimenti 'professionali' ecc.). La ricerca di singole forme (in prospettiva linguistica, ad esempio) è facilitata dalla ripresa in appendice di tutto il materiale nella forma di un indice alfabetico. Qui i nomi composti sono ripresi nei singoli lessemi.

Nel caso di territori comunali particolarmente vasti si impone la suddivisione in zone di intervento circoscritte.

Denominazioni ulteriori dello stesso luogo e varianti diacroniche, vengono segnalate con il sistema di numerazione .1, .2 ecc. e seguono direttamente il toponimo scelto come lemma principale.

GRAFIA SEMPLIFICATA

La grafia utilizzata corrisponde esattamente a quella applicata al «Repertorio toponomastico ticinese». In sostanza il sistema si basa su un'estensione delle regole dell'italiano, di cui si riprende qui anche il carattere normativo (la forma non come il parlante la pronuncia effettivamente, ma, meglio, come crede adeguato pronunciarla). A ciò si aggiunge un limitato complemento di regole, che riguardano fondamentalmente due aspetti: l'accento tonico e la quantità delle vocali toniche.

Accenti

Si accentano le sillabe toniche di tutte le unità lessicali che formano il toponimo eventualmente complesso. L'accento acuto (´) viene usato per tutte le vocali toniche, escluse le *e* e le *o* aperte per cui si utilizza l'accento grave (`). Non si accentano i monosillabi, fatta eccezione per quelli con *e* e *o* (di cui si indicano apertura o chiusura), per gli avverbi monosillabici, per gli infiniti monosillabici e per alcune forme particolari (*dí* 'giorno'). Come in italiano, si sceglie di mettere l'accento dove nel sistema lessicale due unità vengono ad avere una forma fonetica coincidente, differenziabile graficamente con l'uso dell'accento (si pensi all'italiano *si/sì, da/dà* ecc.). Quando c'è corrispondenza tra una forma dialettale e una italiana si sceglie di mettere l'accento sulla forma accentata in italiano. Non si accentano le preposizioni articolate (anche se plurisillabiche), le congiunzioni, i pronomi personali. Nelle parole terminanti per due vocali identiche, equivalenti a una vocale lunga, si pone l'accento sulla prima delle due unicamente se si tratta di *e* oppure *o*. *ö* e *ü* vanno considerate toniche se l'accento non è indicato altrove nell'unità lessicale.

Vocali

Si usano le vocali dell'italiano. I segni *ä, ö, ü* indicano rispettivamente una *e* molto aperta, la vocale del francese *peu*, quella del francese *plus*. Per quanto concerne le vocali (atone) indistinte si trascrive *a* per rendere la intermedia tra *a* ed *e*, si trascrive *e* per la intermedia tra *e* e *o*. La *a* molto 'scura' (cioè velarizzata, tendente verso *o*), di alcuni dialetti della valle di Blenio, si indica con *â*.

Semivocali

i, ü e *u* sono da considerare semivocali quando formano sillaba con la vocale precedente o se-

guente (*Biögn, Quint*). La situazione di *i* completamente vocalica in una posizione che si presterebbe anche a una sua interpretazione semivocalica, viene disambiguata con l'uso della dieresi (*Miiöia, For - miiéi*).

Consonanti

Si usano di regola le consonanti dell'italiano.

L'opposizione tra la *s* sorda (italiano *sera*) e la rispettiva sonora (italiano *rosa*) in posizione intervocalica si rende con *ss* per la sorda e *s* per la sonora (*Pregassóna, Robassácch, Casíma*). Una soluzione analoga vale per la *z* (sorda) dell'italiano *azione*, resa con *zz*, e quella (sonora) dell'italiano *zona*, resa con *z* (*Novazzán, Gaziròla*). Le fricative palatali corrispondenti, seguite da *i* oppure *e* in fine di parola, sono rese rispettivamente con *sc* (italiano *sciame*) e *sg* (francese *jour*).

Di solito nei dialetti della Svizzera italiana *s* diventa *sc* (o *sg*) davanti a un'altra consonante (con l'eccezione di alcuni dialetti della valle Capriasca e della parte alta della valle del Cassarate). Questo fenomeno non è esplicitato graficamente. Si adotteranno peraltro le seguenti soluzioni particolari:

sc-r *bösc-ru* *sc-c* *s-ciòpp*
sg-r *böisg-ra* *sg-g* *s-giaff*

Per la resa di due suoni particolarmente diffusi in alcune varietà locali di dialetti ticinesi della fascia alpina e avvicinabili alle pronunce di *chi*- nell'italiano *chiave* (sordo) e di *ghi*- nell'italiano *ghianda* (sonoro), anche se con carattere più spiccatamente palatale, si ricorre a *c'* e *g'*.

Per quanto concerne l'uso di *q* ci si allinea alla sua occorrenza in italiano (*Quint*); non si usa *cq* (*Áqua Fréscá*).

Per quanto riguarda le consonanti finali dopo vocale tonica si utilizza la consonante finale semplice con una vocale accentata lunga e la consonante finale raddoppiata con una vocale accentata breve, con l'eccezione delle fricative palatali *sc* e *sg*, che presentano una soluzione particolare:

| | | | |
|-------------|-------|------------------|-------------------------|
| voc. tonica | breve | + <i>-cch</i> | <i>Neròcch</i> |
| | lunga | + <i>-gh/-ch</i> | <i>Brisságh</i> |
| | breve | + <i>-tt</i> | <i>Ligurnétt</i> |
| | lunga | + <i>-dl/-t</i> | <i>Arbéd</i> |
| | breve | + <i>-ff</i> | <i>al Bóff</i> |
| | lunga | + <i>-vl/-f</i> | <i>Röv</i> |
| | breve | + <i>-ss</i> | <i>Caráss</i> |
| | lunga | + <i>-s</i> | <i>Füs</i> |
| | breve | + <i>-cc</i> | <i>Montécc</i> |
| | lunga | + <i>-gl/-c</i> | <i>al Colég</i> |
| | breve | + <i>-sc</i> | <i>Besásc</i> |
| | lunga | + <i>-sg</i> | <i>Canésg</i> |
| | breve | + <i>-cc'</i> | <i>Stráda di Vacc'</i> |
| | lunga | + <i>-g/-c'</i> | <i>Piègn di Furmíg'</i> |
| | breve | + <i>-ll</i> | <i>Viganèll</i> |
| | lunga | + <i>-l</i> | <i>Riál</i> |

La soluzione non è utilizzata per articoli e preposizioni articolate. Essa è adottata anche in casi di consonanti finali che non presentano opposizione: *-m*, *-p*, *-z* (vocale tonica precedente sempre breve)

e *-r* (vocale tonica precedente sempre lunga). Il raddoppiamento di *-n* in posizione finale indica l'articolazione dentale (*Aránn*) in opposizione a quella velare (*Camorín*) della nasale.

Nelle forme uscenti per consonante preceduta da vocale non accentata si adatterà la consonante sorda o quella sonora, determinando di volta in volta (senza un criterio preciso, ma in base a considerazioni riguardanti l'etimo del termine, la famiglia lessicale a cui appartiene e l'analogia con il lessema corrispondente italiano) quale delle due sia la più adeguata (*Birònich*). Lo stesso discorso vale per i nessi formati da *n-*, *m-*, *l-* e *r-* più consonante (*Nuránc*, *Mairénc'*, *Mürált*, *Quint*, *Camp Lungh*, *Dòss Grand*, *San Giörg*, *Bórgh*, *Ca di Rináld*) e per i dittonghi discendenti (*Béit*).

Di regola si ricorre all'apostrofo unicamente al posto di una vocale caduta, per esempio negli articoli e nelle preposizioni articolate (*l'Aqua*, *l'Arbru* da *el Arbru*).

Sono riportati gli articoli e le preposizioni che si accompagnano al nome raccolto.

LOCALIZZAZIONE

Su apposite cartine del territorio comunale annesse al fascicolo si riportano i toponimi secondo la loro numerazione nell'elenco, indicandone l'esatta ubicazione.

Quando è data dalla carta nazionale (scala 1:25'000), l'altitudine della località rilevata viene indicata esplicitamente.

DESCRIZIONE

La descrizione si limita alle caratteristiche morfologiche del luogo designato. A queste si aggiungeranno singole osservazioni dell'informante interpellato, là dove queste ultime non corrispondano a dati già disponibili (per esempio nella bibliografia o grazie alla consultazione dei documenti d'archivio, delle carte geografiche e storiche ecc.).

IRAGNA. DATI E FONTI

DENOMINAZIONI

Iragna è il nome ufficiale dell'abitato e del comune. La forma dialettale locale è *Irègna* [1]. Gli abitanti non hanno particolare denominazione in italiano e nel dialetto locale, fatta eccezione per il tipo *quelli di* - [2].

Le famiglie patrizie sono le seguenti: Cadlini, Martinetti, Parini, Tartini, Vanetti, Vanoni [3].

POPOLAZIONE E TIPO DI INSEDIAMENTO

Il comune fa parte del circolo di Riviera, nel distretto omonimo.

La popolazione residente era di 529 abitanti (di cui 173 stranieri) il 22 maggio 2001 [4].

Dei 217 residenti attivi nel 1990 (230 nel 1980), nessuno era impiegato nel settore primario (13 nel 1980), 106 nel secondario (147 nel 1980) e 110 nel terziario (70 nel 1980). Uno era lavoratore indipendente [5].

La lingua madre («principale») è l'italiano per 396 abitanti (88,6%, mentre 82,8% è il dato medio cantonale [6]), il tedesco per 24 (5,4%, contro il 9,8%), il francese per 4 (0,9%, contro l'1,9%) e un'altra lingua per 23 [7].

1. Per altre forme dialettali in uso per designare il comune si rimanda al *corpus*.

2. DETI 654 riporta gli etnici *Iragnòtto* e *Iragnòtti* per l'italiano e *Regnòt* (singolare e plurale) per il dialetto locale. Gli abitanti di Iragna sono detti *Bagiaroll* (Rigola 1881), *Règnott* (Gilardoni 1954, § 811), *Basgia-roi* (Fehlmann 1990, 242, con l'indicazione «brassières de la hotte»). Tra le forme di questo tipo, quelle conosciute dagli abitanti sono *Regnòt* e *Ragnòt*.

3. Maggi (1997, 108-9), che fornisce anche un elenco parziale dei soprannomi e uno delle famiglie patrizie estinte nel comprensorio del patriziato.

4. Dati forniti dall'Ufficio del controllo abitanti del comune di Iragna.

5. «Annuario statistico ticinese. Comuni» (2000, 230).

6. Bianconi – Gianocca (1994, 25-26).

7. «Annuario statistico ticinese. Comuni» (2000, 456). Situazione nel 1990. Le persone di altra lingua parlano il portoghese (11 parlanti nativi), lo spagnolo (5 parlanti nativi), lingue jugoslave (5 parlanti), l'ungherese (1 parlante) e lingue turche (1 parlante).

I dati del Censimento federale 1990 riguardanti il comune di Iragna citati qui e più sotto ci sono stati gentilmente forniti da Cristina Gianocca dell'Ufficio cantonale di statistica.

Nel 1990 i monolingui dialettofoni in famiglia a Iragna sono il 29,7% della popolazione [8] (contro una media cantonale del 19,9% [9]). Usa anche il dialetto, insieme agli altri codici, compreso l'italiano, il 34,2% della popolazione (contro il 42% della media cantonale).

Nella situazione comunicativa al lavoro (o a scuola, secondo la formulazione della domanda relativa nel modulo del Censimento federale) i monolingui dialettofoni corrispondono al 10,9% della popolazione (5,3% è il dato medio cantonale), mentre il 39,5% della popolazione parla (anche) dialetto (27,2% nel Cantone).

Nel complesso, l'uso del dialetto nelle due situazioni comunicative insieme si configura nel seguente modo: i monolingui dialettofoni sono a Iragna il 19,7% (12,1% nel Cantone), le persone che usano (anche) il dialetto sono il 59,5% (44% nel Cantone).

DATI SUL TERRITORIO E CONFINI

La superficie del territorio comunale è di 1832 ettari, di cui 65 coltivati (prati, campi, frutteti, vite e orti), 1241 boscati, 45 occupati da superfici di alpeggio, 4 da superfici del traffico, 26 da laghi e corsi d'acqua, 9 dall'area industriale e 39 da altre superfici di insediamento [10]. La «superficie edificabile netta» è di 22,4 ettari, la «superficie netta degli insediamenti» è di 27,1 ettari, circa l'1,5% del territorio comunale [11]. La densità per chilometro quadrato è circa di 24 abitanti [12].

Iragna confina a ovest con il territorio comunale di Personico, a nord con Pollegio, a nord-est con Biasca, a sud con Lodrino e a sud-ovest con Lavertezzo.

A un'altitudine di 295 metri sul livello del mare [13], l'abitato di Iragna «è esposto a est e sorge sul cono di deiezione del riale omonimo che dopo il nucleo continua incanalato» [14].

L'altitudine del territorio comunale si estende dai circa 273 metri sul livello del mare della zona di *Blónn* lungo il fiume Ticino, ai 2487 metri della *Scíma Lóna*.

CARATTERISTICHE DEL RILIEVO E FONTI

L'inizio dell'intervento di raccolta del repertorio toponomastico locale risale all'autunno del 1968, quando vennero registrate le informazioni di Ermanno De-Vittori (1931) e Franco Tartini (1930-1977), raccogliendo circa 280 nomi.

Nel corso della primavera del 2001 il materiale è poi stato definitivamente approntato, interpellando numerose persone del paese. Gli informanti principali di questa fase sono stati Ermanno De-Vittori (1931), Carlo Piazzini (1951) e Emilio Vanetti (1932).

8. Le percentuali sono calcolate non sul totale della popolazione economica, ma su quello delle risposte valide.

9. Per i dati cantonali, cfr. Bianconi – Gianocca (1994, 45-46).

10. «Annuario statistico ticinese. Comuni» (2000, 146-147). I dati sono del 1979/1985.

11. «Annuario statistico ticinese. Comuni» (2000, 160-161). I dati sono del giugno 1995.

12. «Annuario statistico ticinese. Comuni» (2000, 146). Il dato riguarda il 1990.

13. «Annuario statistico ticinese. Comuni» (2000, 146).

14. Rossi *et alii* (1979 I, 367).

Questa la lista delle fonti scritte, con le relative sigle impiegate nelle schede del *corpus* toponomastico:

CN25 - Carta nazionale della Svizzera, f. 1293 (Osogna); scala 1:25'000; Ufficio federale di topografia, Wabern 1983.

CN25 - Carta nazionale della Svizzera, f. 1273 (Biasca), scala 1:25'000; Ufficio federale di topografia, Wabern 1983

CN50 - Carta nazionale della Svizzera, f. 276 (Val Verzasca); scala 1:50'000; Ufficio federale di topografia, Wabern 1983.

CN50 - Carta nazionale della Svizzera, f. 266 (Valle Leventina); scala 1:50'000; Ufficio federale di topografia, Wabern 1998.

CN100 - Carta nazionale della Svizzera, f. 43 (Sopra Ceneri); scala 1:100'000; Ufficio federale di topografia, Wabern 1989.

RIFERIMENTI BIBLIOGRAFICI

«Annuario statistico ticinese. Comuni», Bellinzona 1988 e ss.

Bianconi S. - Gianocca C. (1994), *Plurilinguismo nella Svizzera italiana. Le lingue nella Svizzera italiana secondo il censimento federale*, «Aspetti statistici», 9, Bellinzona.

(DETI) Cappello T. - Tagliavini C., *Dizionario degli etnici e dei toponimi italiani*, Bologna 1981.

Fehlmann P. (1990), *Ethniques, Surnoms et Sobriquets des villes et villages en Suisse romande, Haute-Savoie et alentour, dans la vallée d'Aoste et au Tessin*, Genève.

Gilardoni V. (1954), *Arte e tradizioni popolari del Ticino*, Locarno.

Maggi F. (1997), *Patriziati e patrizi ticinesi*, Viganello.

Rigola D. (1881), *Raccolta manoscritta dei soprannomi degli abitanti dei comuni ticinesi* (conservata presso l'Archivio di Stato, Bellinzona).

Rossi A. et alii (1979), *Costruzione del territorio e spazio urbano nel Cantone Ticino*, I-II, Lugano.

(RTT) *Repertorio toponomastico ticinese. I nomi di luogo dei comuni del Canton Ticino*, Bellinzona, Archivio di Stato (precedentemente Zurigo, Centro di ricerca per la storia e l'onomastica ticinese dell'Università di Zurigo), 1982-.

CORPUS TOPONOMASTICO

a Irègna

a Iràgna

0

CN25, CN50 Iragna

Denominazione dell'abitato principale e dell'intero comune.

in Castéll

1

Settore dell'abitato.

a Sèrta

2

Zona dell'abitato.

in Morénca

3

Appezamento nel settore meridionale dell'abitato.

i Cròtt dat Morénca

4

Grotti privati nell'abitato.

in Problén

5

Prato nell'abitato.

a Nosgétt

6

Settore della campagna a sud-est dell'abitato.

a Rascái

7

Prato nell'abitato, oggi in zona edificabile.

in Tèra Sánta

8

Zona prativa nell'abitato, ora edificabile.

i Ramégl

9

Zona nell'abitato con piante, sterpaglie e detriti.

la Còrt d Vanétt

10

Strada nell'abitato principale.

È ritenuta una sorta di contrada della famiglia Vanetti.

el Rìe d Irègna

11

CN25, CN50 Riale d'Iragna

Corso d'acqua della valle principale di Iragna. Per l'articolo determinativo maschile si è scelta la forma maggiormente attestata nelle fonti dialettali a disposizione; gli informanti alternano comunque anche gli esiti *al* e *ol*.

la Vall d Irègna

12

CN25, CN50 Val d'Iragna

Valle d'Iragna.

el Técc do Prévat

13

Stalla nell'abitato di proprietà della parrocchia. *Prévat* è 'prete'.

in Marnétt

14

Settore dell'abitato.

la Piezzéta

15

Piccola piazza nel settore occidentale dell'abitato e a sud-ovest della chiesa parrocchiale.

el Pózz Bórgh

16

Pozzo nell'abitato; la zona è frequentata d'estate per svago e divertimento.

in Pomiröu

17

Prato nel fondovalle, ora zona abitativa.

in Riva Pièna

18

Settore dell'abitato.

i Cespúli

19

Settore settentrionale dell'abitato.

la Bërca

20

Zona dell'abitato, a nord del cimitero.

in Seriu

21

Prati, nel settore settentrionale dell'abitato.

i Crött

22

CN25, CN50 Grotti

Zona nell'abitato del paese dove si trovano caratteristici *grotti*.

a Monestéi

23

Zona a nord dei *Crött* (22).

la Mónnda do Fòcch

24

Zona pedemontana.

a Bóna Marón

25

Selva castanile nei pressi della strada cantonale.

el Rìeè d San Cárlo

26

Piccolo corso d'acqua a nord dell'abitato. Secondo gli informanti locali sarebbe stato meta del passaggio di san Carlo Borromeo, che vi si sarebbe abbeverato.

in Mairán

27

CN25, CN50 Mairano

Zona con cave e abitazioni tra la strada cantonale e il corso del fiume Ticino.

a Sasc Piovénn

28

Pascolo e rocce nella zona di *Mairán* (27).

in Pulberch

29

Pascolo e bosco fra il piano e *Cantùréll* (267).

in Piréta

30

CN25 Piretta

Zona delle cave di Iragna a nord dell'abitato.

la Mónnda

31

CN25 Monda

Prati, nella zona sovrastante le cave.

el Sabión

32

Zona alluvionale in un tratto di scorrimento del Ticino prima degli interventi di bonifica.

in Boscerina**in Buscerina**

33

CN25 Bosciarina, Buscerina

Stalle con prati e pascolo a nord dell'abitato.

l'Érba Róssa

34

Zona molto secca tra il settore settentrionale dell'abitato e il fiume Ticino.

el Boschétt

35

Zona di pascolo in parte occupata da un campo sportivo.

i Provóí

36

Prato in campagna.

la Lánca

37

Zona di pozzi e terreni umidi sul fondovalle.

in Campéll

38

Campi sul fondovalle del Ticino.

el Próu do Pónn**el Predalpónn**

39

Prato.

el Tasgígn

40

CN25, CN50 Ticino

Denominazione dialettale del fiume Ticino.

i Bóll

41

Terreni umidi e prati sul fondovalle.

el Bósch

42

Bosco.

in Ronchétt

43

Prato in campagna.

in Serécc'

44

Prato nel fondovalle.

in Castéll

45

Zona di prati.

i Crósg

46

Prati così chiamati per l'esistenza di croci di delimitazione territoriale.

in Blónn

47

CN25, CN50 Blon

Zona di campagna a sud dell'abitato e a ridosso del confine con il comune di Lodrino.

in G'ürétt

48

Prati nelle vicinanze di *Blónn* (47).

la Camána

49

CN25, CN50 Camana

Apprezzamento prativo nella zona di campagna sul fondovalle del Ticino.

el Cantón d la Camána

50

Angolo estremo della *Camána* (49).

Sótt o Rièe

51

Prati nell'abitato.

la G'éira

52

Prati al piano e terreno ghiaioso.

in Genála

53

Prati al piano.

el Pian

54

Zona al piano con bosco e prati.

i Rivétt

55

Piccole 'rive' situate sopra il paese.

in Perdáuta

56

Monte abbandonato a una quota di circa 400 metri.**el Rón d Ángiol**

57

Ronco sopra il paese.

Il primo proprietario avrebbe portato il nome Angelo.

i Vign

58

Zona dei vigneti nell'abitato.

I Èbro do Común

59

Letteralmente 'l'albero del comune'. Si tratterebbe di un albero di castagno che sorgeva un tempo su terreno comunale.

in Scégn Bertóla

60

Cengia.

la Piòta da Sèrta

61

Bosco nei pressi dell'abitato.

el Cassinòcc

62

Piccolo *monte* con una stalla.**la Piòta da Chéi**

63

Grande masso (*pioda*).**la Fontána d Medéi**

64

Fontanella in zona *Cassinòcc* (62) a ridosso del *Rièe d Irègna* (11).**i Passétt**

65

Sentiero a scalini.

i Pösseri d Sótt

66

Luogo di sosta.

la Vóuta Lónga

67

Tratto di sentiero con ampia curva.

i Pösseri d Sóra

68

Luogo di sosta.

a C'itt

69

*CN25 Citto; CN50 Citt**Monte* con cascine ristrutturate a una quota di circa 725 metri.**la Capèla da C'itt**

70

Cappella a valle del *monte* omonimo.**in Pian Grann**

71

Apezzamento con un edificio diroccato in zona *C'itt* (69).**i Oréi dat la Capèla**

72

Sentiero che porta al *monteC'itt* (69).**in Pormác'a**

73

*CN25 Pormacia**Monte* di piccole dimensioni a una quota di circa 600 metri.**in Vidögn**

74

*CN25, CN50 Vidögn**Monte* con qualche cascina a una quota di circa 700 metri.

in Bonètt

75

Prato e pascolo.

el Técc dala Luína

76

Monte con una cascina in zona mediana tra *C'itt* (69) e *Zenzenigh* (80).

in C'esúra

77

Prato, un tempo pascolo a valle del *monte* di *C'itt* (69).

a Pönn

78

CN25, CN50 Ponte

Monte con cascine e prati a una quota di circa 900 metri.

la Casséna

79

Due edifici sotto il *monte Pönn* (78).

in Zenzenigh

80

CN25 Zenzenigo

Monte a una quota di circa 750 metri, con cascine.

Le due affricate sono da pronunciarsi sonore.

el Bùgl do Frèinsc

81

Fontana per l'acqua in zona *Pönn* (78).

a Pönn Zóra

82

Monte a una quota di circa 950 metri.

in Larónich

83

Bosco di faggi e larici.

in Còscera

84

CN25 Còscera

Monte con edificio diroccato.

el Técc Còscera

85

Edificio diroccato.

el Sprughétt

86

Riparo lungo il sentiero che conduce a *Cáuri* (89).

in Montám

87

CN25 Montám

Zona boschiva.

in Pian Montám

88

Luogo di pascolo.

in Cáuri

89

CN25 Alpe Càuri; CN50 A. Cauri

Alpe con cascine, ancora utilizzato, a una quota di circa 1475 metri.

la Fopa

90

Avvallamento situato sotto l'*alpe Càuri* (89).

el Bògión

91

Pascolo nella zona dell'*alpe Càuri* (89).

la Mètriga

92

Pastura.

i Fontaná

93

Fontana molto grande sotto l'*alpe* di *Cáuri* (89).

in Fosciái

94

Pastura.

el Piandücc

95

Pastura per pecore.

la Föpa

96

Avvallamento situato sotto l'*alpe Cáuri*(89).**in Rossöira**

97

*CN25 Rossura**Monte* con cascine e prati a una quota di circa 900 metri.**el Cápo d la Várda**

98

*CN25 Varda*Promontorio, osservatorio situato sotto l'*alpe Cáuri*(89).**in Moterína**

99

*CN25 Alpe Motarina; CN50 A. Motarina**Alpe* con cascine a una quota di circa 1600 metri.**la Mòta**

100

Promontorio, un tempo pascolo, sopra *Moterína* (99).**el Disnèe**

101

Pastura. Sembra sia stata denominata in questo modo in quanto meta del bestiame nel periodo meridiano.

la Bála Bíanca

102

La zona sarebbe denominata in questo modo in quanto porta su una parete un punto bianco.

la Perósa**la Parósa**

103

Bosco e pascolo.

i Berlásch

104

Parete rocciosa.

i Buglitt

105

Abbeveratoio per le vacche in zona *Mátro d Cáuri* (107).**la Piöta d l Ucéll**

106

Pascolo con grosso masso nella zona dell'*alpe Cáuri* (89).**in Mátro d Cáuri**

107

CN25 Alpe Matro Càuri; CN50 A. Matro Cauri *Alpe* con cascina a una quota di circa 1900 metri.**el Scégn d Mátr o**

108

Bosco.

la Sáca d Mátr o

109

Costa con grande sasso.

i Sicch

110

Pascolo tra *Mátro d Cáuri*(107) e *Moterína* (99).**i Zött**

111

Pastura in zona *Legrína* (112).**in Legrina**

112

CN25 Alpe Legrina; CN50 A. Legrina *Alpe* a una quota di circa 1600 metri.**el Böcc' dat i Ortégh**

113

Zona così denominata per la caratteristica presenza di molte ortiche.

in Ausgèll

114

Pascolo di *Legrína* (112).**el Sentéi do Tégn**

115

Sentiero che conduce dall'*alpe Legrína* (112) all'*alpe Radónn* (155).**el Valón do Tégn**

116

*CN25 Valecc del Tenc*Valletta in zona *Legrína* (112).**la Riva do C'avèi**

117

Grande pietraia in zona *Legrína* (112).**i Nové****i Noué**

118

Pascolo e pietraie nella zona sottostante la *Forcarèla d Negrösg* (121).**ai Coronèll**

119

CN25 Coronelle

Pasture e ganne.

la Scima d Negrösg

120

CN25 Cima di Negrös; CN50 C. di Negrös

Cima al confine comunale con Lodrino.

la Forcarèla d Negrösg

121

Accesso alla valle di Lodrino.

la Piöta Biànca

122

Pareti rocciose e massi nelle vicinanze del *Sasc di Péuri* (123).**el Sasc di Péuri**

123

CN25 Cima delle Pecore

Letteralmente 'cima delle pecore', a una quota di circa 2050 metri.

la Piöta Áuta

124

Pareti rocciose e massi nelle vicinanze del *Sasc di Péuri* (123).**la Riva d Legrína**

125

CN25 Riva di Legrína

Bosco.

el Pian da Pignöu

126

Pastura.

in Pian Riéi

127

Pastura. In questo luogo nascono sei ruscelli che si immettono nel *Rièe d Irègna* (11).**el Sentéi dat Mátr o**

128

Sentiero che collega l'*alpe Moterina* (99) all'*alpe Mátr o d Cáuri* (107).**in Sprunésgia**

129

Riparo naturale nelle vicinanze di *C'itt* (69).**in Crosgécc'**

130

Incrocio di sentieri nella zona di *C'itt* (69).**la Mónda d la Vall**

131

Pascolo e prato.

el C'òs

132

Prati.

el Pönn da C'itt

133

Ponte che attraversa il *Rièe d Irègna* (11).**la Stréc'a**

134

Sentiero stretto che da *Pönn* (78) conduce alla valle di Iragna.**el Pönn d Ómbri**

135

Ponte che attraversa il *Rièe d Irègna* (11).**la Montèda**

136

Un tempo zona di pascolo, ora imboschita, percorsa da un sentiero ripido.

i Cánvi

137

CN25, CN50 Canve

Cantine adibite alla conservazione del formaggio.

el Mónn do Rossétt

138

Monte situato nella zona dell'*alpe Rapián* (139).

Dal nome di famiglia di un non meglio identificato Rossetti di Biasca.

in Rapián

139

*CN25 Alpe Repiano; CN50 A. Repiano**Alpe* con cascina a una quota di circa 1250 metri.**la Rèssiga**

140

Zona recintata nei pressi dell'*alpe Rapián* (139).**el Pianezzöu**

141

Bosco e pascolo nella zona dell'*alpe Rapián* (139).**i Piött Róss**

142

Piode di color rossastro nella zona dell'*alpe Rapián* (139).**el Búsgen**

143

Vallone nella zona della *Vall Camána* (169).**el Técc di Ri**

144

Stalla appartata in zona *Rapián* (139).**el Sáutro d Gulín**

145

Il luogo fu, secondo le indicazioni degli informanti, teatro di un pauroso incidente, dal quale tale *Gulin* sarebbe uscito miracolosamente indenne.**l'Áqua Frég'a**

146

Sorgente così denominata in quanto caratterizzata da acqua molto fresca in zona *Camána Vög'a* (148).**el Merénc**

147

Pastura.

la Camána Vög'a

148

*CN25 Camana vecchia**Alpe* con cascine a una quota di circa 1600 metri.**el Pass di Teméigl**

149

Pastura nella zona della *Camána Vög'a* (148).**la Scenéta**

150

Pascolo che veniva sfruttato la sera nella zona della *Camána Vög'a* (148).

el Scégn dal Tòr

151

Cengia.

la Púnta d Sgiuèll

152

CN25 Punta di Sgiuèll

Piccola cima a una quota di circa 1900 metri.

i Fracc

153

Un tempo zona di pascolo.

el Pian di Merégn

154

Un tempo zona di pascolo.

in Radónn

155

*CN25 Alpe Rotondo; CN50 A. Rotondo**Alpe* a una quota di circa 1700 metri.**el Scégn d Òvich**

156

CN25 Scengio dell'Ovigh

Cengia e accesso tra rocce che conduce nel territorio comunale di Lodrino.

in Ninègn

157

*CN25 Alpe Ninagn; CN50 A. Ninagn**Alpe* con cascina nuova a una quota di circa 2000 metri.**el Senterón Ninègn**

158

Sentiero che conduce dal valico dalla *forcarella* di *Negrösg* (121) all'*alpe Ninègn* (157).**el Castèll**

159

*CN25 Castello*Elevazione nella zona dell'*alpe Ninègn* (157).**el Pianón**

160

CN25 Pianone

Pastura e pietraia.

el Pian di Leg'itt

161

*CN25 Piano dei Laghetti*Pianori situati sotto il *Pontón Ninègn* (162) a una quota di circa 2200 metri.**el Pontón Ninègn**

162

CN25 Poncione Rosso; CN50 P. ne Rosso

Cima a una quota di 2505 metri.

el Valón Camána

163

Affluente della *Camána* (169).**la Scíma di Sgargliói**

164

*CN25 Cima Scargliói*Cima sottostante il *Pontón Ninègn* (162).**la Forcarèla di Sgargliói**

165

Bocchetta nella zona del *Pontón Ninègn* (162).**la Bássa**

166

CN25 Bassa

Sella fra due cime al confine con la valle Verzasca.

in Ghererèsc

167

*CN25, CN50 A. Ghereresc**Alpe* a una quota di circa 2000 metri.**el Balón**

168

*CN25, CN50 Ballone**Alpe* con grande masso a una quota di circa 1700 metri.

la Vall Camána

169

*CN25 Val Camana; CN50 V. Camana*Ampia valle tra il *Balón* (168) e la *Mòta* (181).**el Camm d Sóra**

170

*CN25 Campo*Pasture delle vacche nella zona dell' *alpe Ghe - rerèsc* (167).**el Camm d Sótt**

171

*CN25 Campo*Pasture delle vacche nella zona dell' *alpe Ghe - rerèsc* (167).**la Scíma Lóna**

172

CN25, CN50 Cima Lunga

Cima a una quota di 2487 metri.

in Scarèur o

173

Pastura in una zona dalla morfologia a scalini.

i Cóggn

174

*CN25 Cogni*Pastura dell' *alpe* di *Ghererèsc* (167).**la Pastūra Nòva**

175

Pascolo ripido e pietraie nella zona *Scarèuro* (173).**la Löita d Sótt**

176

*CN25 Löita*Pasture in zona *Balón* (168).**la Löita d Sóra**

177

*CN25 Löita*Pasture in zona *Balón* (168).**el Pass dat la Caudèra**

178

Passaggio montano.

in Sèla

179

CN25 Sella

Sella sul versante di Personico.

el Pian d Òca

180

Pastura nella zona di *Sèla* (179).**la Mòta**

181

*CN25 Motta*Un tempo *alpe* a una quota di circa 1700 metri.**el Baitín**

182

Piccolo edificio nella zona della *Mòta* (181).**I Òr Valsècch**

183

Sentiero su una riva ripida.

el Rìee d Valsècch

184

Corso d'acqua nella zona della *Mòta* (181).**la Forcarèla d Piètt**

185

CN25 Btta di Piatto; CN50 B. tta di Piatto

Accesso al territorio comunale di Personico.

i Grasc

186

Pastura ripida dell' *alpe Stübièll* (193).**el Scègn dat i Ègri**

187

Cengia in zona *Rapián* (139).**el Scègn Lón**

188

Cengia dalla forma allungata.

el Córd Vöcc

189

CN25 Corte vecchia

Corte vecchio e riparo per il bestiame.

el Scégn di Lavázz

190

Cengia.

la Pardála

191

Pastura dell'*alpe Stübiéll* (193).**in Scanedü**

192

CN25 Scanadü

Pastura delle vacche.

in Stübiéll

193

*CN25 Alpe Stübiéll; CN50 A. Stübiéll**Alpe* con cascine e pascolo a una quota di circa 2000 metri.**i Medéi**

194

CN25 Medei

Costa situata a una quota di circa 1800 metri.

È zona di caccia pregiata.

in di Stagn

195

Bosco fitto.

la Còsta

196

*CN25, CN50 Costa**Alpe* con pastura a una quota di circa 1525 metri.**in Riva Lóna**

197

Pastura nella zona di *Stübiéll* (193).**el Sasc Quádr o**

198

Un tempo pastura nella zona di *Stübiéll* (193).**el Spígr o**

199

Pastura nella zona di *Stübiéll* (193).**la Sciméta d Stübiéll**

200

CN25 Cima di Piatto o di Stubiello

Cima a una quota di 2262 metri.

i Drosétt

201

Pascolo con molti ontani verdi, da cui la particolare denominazione.

I Ör di Lárasc

202

Sentiero sulla costa con bosco di larici.

la Parèd do Frè

203

Parete con nicchia che al richiamo produce eco.

la Scima d Ricüca

204

CN25 Pizzo Ricuca; CN50 P. Ricuca

Pizzo a una quota di 2279 metri al confine comunale con Personico.

el Mátro d Cól m

205

*CN25 Alpe Matro Colmo; CN50 Matro Colmo**Alpe* con una cascina a una quota di circa 1800 metri.**el Sprugh di Cáuri**

206

Riparo per le capre sull'*alpe Mátro d Cól m* (205).**in Bergnéi**

207

*CN25 Bergnèi*Zona sottostante l'*alpe Mátro d Cól m* (205) a una quota di circa 1500 metri.

in Nesgéi

208

Rocce ripide.

el Böcc' Sciuéta

209

Zona ritenuta probabilmente abitata dalle civette.

in Ómbri

210

*CN25, CN50 Ombri**Monte* molto esposto al sole e a una quota di circa 1450 metri.**el Próu do Nòi**

211

Pascolo in zona *Ómbri* (210).*Nòi* è probabilmente un soprannome di famiglia.**la Còsta d Ómbri**

212

*CN25 Costa d'Ombri*Costa del *monte* omonimo con piante e aree di pascolo.**i Sciucch**

213

Luogo per la produzione di carbone in zona *Ómbri* (210).**la Cròsa**

214

Strettoia e gola, dove passa il *Rièe d Irègna* (11), in zona *Cassinéll* (215).**el Cassinéll**

215

*CN25 Cassinello**Monte* con edificio diroccato e pascolo a una quota di circa 1125 metri.**la Faíscia**

216

*CN25 Faiscia**Monte (prealpe)* a una quota di circa 1150 metri.**i Müg'ítt**

217

Zona di bosco.

el Técc d Bèr t

218

Stalle in zona *Còsta d Ómbri* (212).**el Castelón**

219

Promontorio nella zona della *Costa d Ómbri* (212) e di *Marzòcch* (253).**el Rièe d Ómbri**

220

Corso d'acqua nei pressi del *monte* omonimo.**el Crostráll**

221

*CN25 Crostrall*Sentiero impervio che conduce al monte *Ómbri* (210).**in Roglièi**

222

*CN25 Alpe Roglièi; CN50 A. Roglièi**Alpe* con cascine a una quota di circa 1450 metri.**el Cròs**

223

*CN25 Cròs*Pastura nella zona dell' *alpe Roglièi* (222).**la Sprug'éta**

224

Riparo situato in zona *Roglièi* (222) dove un tempo veniva prodotto il formaggio.

i Sciuéi

225

Elevazioni e vallette in zona *Roglièi* (222).**el Sprugh Paghéi**

226

Riparo naturale in zona *Roglièi* (222).**I Oréll da Roglièi**

227

*CN25 Òr di Roglièi*Sentiero ripido che porta a *Roglièi* (222).**el Bosc'étt**

228

*CN25 Boschetto*Bosco di fronte a *Roglièi* (222), sul versante in direzione del territorio comunale di Personico.**la Vall Roglièi**

229

*CN25 Val Roglièi*Valletta dell'*alpe* omonimo.**el Pian Premestiáll**

230

Pastura nella zona dell'*alpe Roglièi* (222).**el Pièn Vidéi**

231

Zona dominante *Pianazzòra* (233). Sembra che un tempo vi venissero lasciati pascolare preferibilmente i vitelli.**el Pian Perón**

232

*CN25 Peronch*Pastura sopra l'*alpe* di *Pianazzòra* (233).**in Pianazzòra**

233

*CN25 Alpe Pianazzòra; CN50 Pianazzora**Alpe* con cascine e pascolo a una quota di circa 1650 metri.**i Bóll da Pianazzòra**

234

*CN25 Bolle di Pianazzòra*Terreni umidi e stagni dell'*alpe* omonimo.**in Pièna Séca**

235

CN25 Piana Secca

Pastura.

in Malségr o

236

*CN25, CN50 Malsegro**Alpe* con cascine a una quota di circa 1500 metri e situato nel territorio comunale di Personico. Gli alpigiani di Iragna vi avevano un tempo il diritto di falciare erba.**i Tör**

237

*CN25, CN50 Tör*Piccolo *alpe* a una quota di circa 1300 metri.**el Mónn d Sóra**

238

*CN25 Monte di sopra**Monte* con cascine situato sopra *Pózz* (239).**a Pózz**

239

*CN25, CN50 Pozzo**Monte* con molte cascine a una quota di circa 1000 metri.**el Rierón**

240

*CN25 Rialone*Corso d'acqua, che nasce immediatamente sotto *Pianazzòra* (233) e si getta nel Ticino.**el Sciligátó**

240.1

Ulteriore denominazione del corso d'acqua.

in Monsgípp

241

*CN25 Monte Gip**Monte* sul confine con il territorio comunale di Personico.**in Bignaròrch**

242

*CN25 Bignaròrch, Monte di Bignaròrch; CN50 M. di Bignaròrch**Monte* con cascine a una quota di circa 950 metri.**la Nina**

243

Cascina e prato di *Bignaròrch* (242).**i Bait**

244

Pastura pianeggiante sopra al *Sasc dala Còsta* (245); un tempo vi sorgevano delle baite.**el Sasc dala Còsta**

245

CN25 Sasso della Costa

Costa con grande masso.

in Pilistóu

246

Monte con un edificio diroccato.**el Sprugh Pienteglitt**

247

Grande riparo naturale sulla strada tra *Pózz* (239) e *Travèrsa* (251).**i Bait**

248

Pascolo sul quale gli informanti ricordano l'esistenza, un tempo, di un edificio.

la Parèd do Róss

249

Parete di colore rossastro.

el Caslétt

250

Roccia frastagliata e sassi pericolanti.

in Travèrsa**in Trevèrsa**

251

*CN25 Traversa**Monte* con una cascina a una quota di circa 850 metri.**in Fontanèll**

252

Fontana situata nei pressi di *Travèrsa* (251).**el Marzòcch**

253

CN25 Marzoch

Zona con edifici diroccati.

el Técc do Sgin

254

Stalla diroccata in zona *Marzòcch* (253).**in Pielécch**

255

*CN25 Pialech; CN50 Pialech**Alpe* con cascine e pascolo a una quota di circa 1350 metri.**in Pielárasc**

256

Zona con numerosi larici sopra *Travèrsa* (251).**in Sgrùscia**

257

Un tempo *monte*, oggi caratterizzato dall'esistenza di un unico edificio diroccato.**in Sasciöll**

258

Piccolo sentiero da *Pónn da C'itt* (133) a *Pian Pónn* (259).

in Pian Pönn

259

CN25, CN50 Pian Ponte

Monte con cascine, prati e pascolo a una quota di circa 550 metri.

el Pónn Pian Pönn

260

Ponte sul *Rièe d Irègna* (11), ora scomparso.

la Casséna di Monc'icché

261

Cascina. Secondo gli informanti sarebbe appartenuta in passato a dei levantinesi che vi si recavano in occasione della raccolta delle castagne.

la Faída

262

CN25 Faída

Monte lungo il sentiero a sud di *Pózz* (239) a una quota di circa 950 metri.

la Piöta Bèla

263

Sentiero con grande masso che da *Scóntra* (264) conduce a *Boniröi* (272).

in Scóntra

264

CN25 Scontra

Monte con alcune cascine a una quota di circa 650 metri.

in Mónn Ghèna

265

Monte in zona di pietraie.

la Báscia

266

Monte a una quota di circa 450 metri

in Scerésa

266.1

CN25, CN50 Sceresas

Ulteriore denominazione del precedente.

in Cantüréll**in Cantaréll**

267

CN25 Cantüréll

Monte a una quota di circa 450 metri.

i Cassínn Nóu

268

Monte in zona *Cantüréll* (267).

in Monzéll

269

Zona sovrastante le cave di Iragna.

a Quátro Cassénn

270

CN25 Quattro Cascine

Monte con quattro cascine a una quota di circa 400 metri.

in Mónn Sginétt

271

Monte situato sopra la zona delle cave.

in Boniröi

272

CN25, CN50 Boniröi

Monte con cascina.

la Lozzèta

273

Abbeveratoio per le mucche in zona *Montég'a* (274).

in Montég'a*CN25 Montigia*

274

Monte sopra la zona dei *Crött* (22) a una quota di circa 400 metri.

in Mezzavía**in Mezzavía**

275

Tratto di sentiero considerato equidistante da *Pózz* (239) e *Premezán* (276).

in Premezán

276

CN25 Premezano

Monte con cascine a una quota di circa 500 metri.

la Ghèna da T reóns

277

Grande pietraia in zona *Premezán* (276).

el Caslétt

278

Roccia frastagliata e sassi pericolanti nella zona sovrastante *Premezán* (276).

in Scontrèla

279

CN25 Scontrella

Pascolo nella direzione di *Scóntra* (264).

la Capèla d Pontédro

280

Cappella situata sulla strada che conduce a *Pian Pönn* (259) e *Premezán* (276). In occasione delle festività di fine anno vi viene allestito l'albero di Natale.

el Pönn di Lèdri

281

Ponte un tempo situato in zona isolata. Si racconta che vi transitassero ladri.

el Pönn dala Tór

282

Ponte. Gli informanti lo identificano come sede, un tempo, di una torre che doveva fungere da punto di osservazione.

INDICE ALFABETICO

Àngiol, el Rón d 57
Àqua Frég'a, l' 146
Auscéll, in 114
Àuta, la Piòta 124

Bait, i 244
Bait, i 248
Baitìn, el 182
Bála Biànca, la 102
Balón, el 168
Báschia, la 266
Bássa, la 166
Bèla, la Piòta 263
Bèrca, la 20
Bergnéi, in 207
Berlásch, i 104
Bèrt, el Técc d 218
Bertóla, in Scégn 60
Biànca, la Bála 102
Biànca, la Piòta 122
Bignaròrch, in 242
Blónn, in 47
Böcc' dat i Ortégh, el 113
Böcc' Sciuéta, el 209
Bögión, el 91
Bóll, i 41
Bóll da Pianazzòra, i 234
Bóna Marón, a 25
Bonètt, in 75
Boniròi, in 272
Bórgh, el Pózz 16
Bosc'étt, el 228
Boscerína, in 33
Bösch, el 42
Boschétt, el 35
Bügl do Frèinsc, el 81
Buglitt, i 105
Buscerína, in 33
Büsgen, el 143

C'avèi, la Riva do 117
C'esúra, in 77
C'itt, a 69
C'itt, el Pónn da 133

C'itt, la Capèla da 70
C'òs, el 132
Camána, la 49
Camána, la Vall 169
Camána, el Cantón d la 50
Camána, el Valón 163
Camána Vög'a, la 148
Camm d Sóra, el 170
Camm d Sótt, el 171
Campéll, in 38
Cantaréll, in 267
Cantón d la Camána, el 50
Cantüréll, in 267
Cánvi, i 137
Capèla, i Orei dat la 72
Capèla d Pontédro, la 280
Capèla da C'itt, la 70
Cápo d la Várda, el 98
Cárlò, el Rièe d San 26
Caslétt, el 250
Caslétt, el 278
Casséna, la 79
Casséna di Monc'icch, la 261
Cassénn, a Quátro 270
Cassinéll, el 215
Cassínn Nòu, i 268
Cassinòcc, el 62
Castèll, el 159
Castéll, in 1
Castéll, in 45
Castelón, el 219
Caudèra, el Pass dat la 178
Cáuri, el Sprugh di 206
Cáuri, in 89
Cáuri, in Mátro d 107
Cespúli, i 19
Chéi, la Piòta da 63
Cógna, i 174
Cólm, el Mátro d 205
Común, l Èrbro do 59
Coronèll, ai 119
Córt d Vanètt, la 10
Córt Vöcc, el 189
Còscera, el Técc 85

Còscera, in 84
 Còsta, el Sasc dala 245
 Còsta, la 196
 Còsta d Ombri, la 212
 Cròs, el 223
 Cròsa, la 214
 Crósg, i 46
 Crosgécc', in 130
 Costráall, el 221
 Cròtt, i 22
 Cròtt dat Morénca, i 4

Disnee, el 101
 Drosétt, i 201

Egri, el Scégn dat i 187
 Érba Róssa, l' 34
 Érbro do Común, i 59

Fáida, la 262
 Faíscia, la 216
 Fòcch, la Móna do 24
 Fontána d Medéi, la 64
 Fontaná, i 93
 Fontanèll, in 252
 Fòpa, la 90
 Fòpa, la 96
 Forcarèla d Negròsg, la 121
 Forcarèla d Piètt, la 185
 Forcarèla di Sgarqliói, la 165
 Fosciái, in 94
 Fracc, i 153
 Frè, la Parèd do 203
 Frég'a, l'Áqua 146
 Frèinsc, el Bùgl do 81

G'éira, la 52
 G'úrètt, in 48
 Genála, in 53
 Ghèna da Treóns, la 277
 Ghèna, in Mónn 265
 Ghererèsc, in 167
 Grann, in Pian 71
 Grasc, i 186
 Gulín, el Sáutro d 145

Irègna, a 0
 Irègna, el Rìee d 11
 Irègna, la Vall d 12

Lánca, la 37
 Lárasc, l' Òr di 202
 Larónich, in 83
 Lavázz, el Scégn di 190
 Ledri, el Pónn di 281
 Leg'ítt, el Pian di 161

Legrína, in 112
 Legrína, la Riva d 125
 Lòita d Sóra, la 177
 Lòita d Sótt, la 176
 Lón, el Scégn 188
 Lónga, in Riva 197
 Lónga, la Scima 172
 Lónga, la Vóuta 67
 Lozzèta, la 273
 Luína, el Técc dala 76

Mairán, in 27
 Malségro, in 236
 Marnétt, in 14
 Marón, a Bóna 25
 Marzòcch, el 253
 Mátro, el Scégn d 108
 Mátro, el Sentéi dat 128
 Mátro, la Sáca d 109
 Mátro d Cáuri, in 107
 Mátro d Cólmi, el 205
 Medéi, i 194
 Medéi, la Fontána d 64
 Merégn, el Pian di 154
 Merénsc, ol 147
 Mètriga, la 92
 Mezzavía, in 275
 Mezzévía, in 275
 Monc'icch, la Casséna di 261
 Móna d la Vall, la 131
 Móna do Fòcch, la 24
 Móna, la 31
 Monestéi, a 23
 Mónn d Sóra, el 238
 Mónn do Rossétt, el 138
 Mónn Ghèna, in 265
 Mónn Sginétt, in 271
 Monsgípp, in 241
 Montám, in 87
 Montám, in Pian 88
 Montèda, la 136
 Montég'a, in 274
 Monzéll, in 269
 Morénca, i Cròtt dat 4
 Morénca, in 3
 Mòta, la 100
 Mòta, la 181
 Moterina, in 99
 Mùg'ítt, i 217

Negròsg, la Forcarèla d 121
 Negròsg, la Scima d 120
 Nesgéi, in 208
 Nína, la 243
 Ninègn, el Pontón 162
 Ninègn, el Senterón 158

- Ninègn, in 157
 Nòi, el Pròu do 211
 Nosgétt, a 6
 Nòu, i Cassinn 268
 Noué, i 118
 Nòva, la Pastùra 175
 Nové, i 118
- Òca, el Pian d 180
 Ómbri, el Pónn d 135
 Ómbri, el Rièe d 220
 Ómbri, in 210
 Ómbri, la Còsta d 212
 Òr di Lárasc, l 202
 Òr Valsècch, l 183
 Oréi dat la Capèla, i 72
 Oréll da Roglièi, l 227
 Ortègh, el Bòcc' dat i 113
 Òvich, el Scégn d 156
- Paghéi, el Sprugh 226
 Pardála, la 191
 Parèd do Frè, la 203
 Parèd do Róss, la 249
 Parósa, la 103
 Pass dat la Caudèra, el 178
 Pass di Teméigl, el 149
 Passétt, i 65
 Pastùra Nòva, la 175
 Perdáuta, in 56
 Perón, el Pian 232
 Perósa, la 103
 Péuri, el Sasc di 123
 Pian, el 54
 Pian d Òca, el 180
 Pian da Pignòu, el 126
 Pian di Leg'itt, el 161
 Pian di Merégn, el 154
 Pian Grann, in 71
 Pian Montám, in 88
 Pian Perón, el 232
 Pian Pónn, el Pónn 260
 Pian Pónn, in 259
 Pian Premestiáll, el 230
 Pian Riéi, in 127
 Pianazzòra, i Bóll da 234
 Pianazzòra, in 233
 Piandúcch, el 95
 Pianezzòu, el 141
 Pianón, el 160
 Pielárasc, in 256
 Pielécch, in 255
 Pièn Vidéi, el 231
 Pièna Séca, in 235
 Pièna, in Riva 18
 Pienteglitt, el Sprugh 247
- Piètt, la Forcarèla d 185
 Piezzéta, la 15
 Pignòu, el Pian da 126
 Piliistóu, in 246
 Piòta Áuta, la 124
 Piòta Bèla, la 263
 Piòta Biánca, la 122
 Piòta d l Ucéll, la 106
 Piòta da Chéi, la 63
 Piòta da Sèrta, la 61
 Piött Róss, i 142
 Piovén, a Sasc 28
 Piréta, in 30
 Pomiròu, in 17
 Pónn, a 78
 Pónn, el Pónn Pian 260
 Pónn, el Pròu do 39
 Pónn, in Pian 259
 Pónn d Ómbri, el 135
 Pónn da C'itt, el 133
 Pónn dala Tór, el 282
 Pónn di Lèdri, el 281
 Pónn Pian Pónn, el 260
 Pónn Zóra, a 82
 Pontédro, la Capèla d 280
 Pontón Ninègn, el 162
 Pormác'a, in 73
 Pösseri d Sóra, i 68
 Pösseri d Sótt, i 66
 Pózz, a 239
 Pózz Bórgh, el 16
 Predalpónn, el 39
 Premestiáll, el Pian 230
 Premezán, in 276
 Prévat, el Técc do 13
 Problén, in 5
 Pròu do Nòi, el 211
 Pròu do Pónn, el 39
 Provói, i 36
 Pulbèrch, in 29
 Púnta d Sgiuèll, la 152
- Quádro, el Sasc 198
 Quátro Cassénn, a 270
- Radónn, in 155
 Ramégl, i 9
 Rapián, in 139
 Rascái, a 7
 Rèssiga, la 140
 Rì, el Técc di 144
 Ricúca, la Scíma d 204
 Rièe, Sótt o 51
 Rièe d Irègna, el 11
 Rièe d Ómbri, el 220
 Rièe d San Cárlo, el 26

Rièe d Valsècch, el 184
 Riéi, in Pian 127
 Rierón, el 240
 Ríva d Legrína, la 125
 Ríva do C'avèi, la 117
 Ríva Lónga, in 197
 Ríva Pièna, in 18
 Rivétt, i 55
 Roglièi, in 222
 Roglièi, l Oréll da 227
 Roglièi, la Vall 229
 Rón d Ángiol, el 57
 Ronchétt, in 43
 Róss, i Piótt 142
 Róss, la Parèd do 249
 Róssa, l'Érba 34
 Rossétt, el Mónn do 138
 Rossóira, in 97

Sabión, el 32
 Sáca d Mátro, la 109
 San Cárlo, el Rièe d 26
 Sánta, in Tèra 8
 Sasc dala Còsta, el 245
 Sasc di Péuri, el 123
 Sasc Piovénn, a 28
 Sasc Quádro, el 198
 Sasciöll, in 258
 Sáutro d Gulín, el 145
 Scanedü, in 192
 Scarèuro, in 173
 Scégn Bertóla, in 60
 Scégn d Mátro, el 108
 Scégn d Òvich, el 156
 Scégn dal Tòr, el 151
 Scégn dat i Egri, el 187
 Scégn di Lavázz, el 190
 Scégn Lón, el 188
 Scenéta, la 150
 Scerésa, in 266.1
 Sciligáto, el 240.1
 Scíma d Negròsg, la 120
 Scíma d Ricúca, la 204
 Scíma di Sgargliói, la 164
 Scíma Lónga, la 172
 Sciméta d Stübiéll, la 200
 Sciuccch, i 213
 Sciuéi, i 225
 Sciuéta, el Böcc' 209
 Scóntra, in 264
 Scontrèla, in 279
 Séca, in Pièna 235
 Sèla, in 179
 Sentéi dat Mátro, el 128
 Sentéi do Tégn, el 115
 Senterón Ninègn, el 158

Serécc', in 44
 Seríu, in 21
 Sèrta, a 2
 Sèrta, la Piòta da 61
 Sgargliói, la Forcarèla di 165
 Sgin, el Técc do 254
 Sginétt, in Mónn 271
 Sgiuéll, la Púnta d 152
 Sgrüscia, in 257
 Sicch, i 110
 Sóra, el Camm d 170
 Sóra, el Mónn d 238
 Sóra, i Pösseri d 68
 Sóra, la Lóita d 177
 Sótt, el Camm d 171
 Sótt, i Pösseri d 66
 Sótt, la Lóita d 176
 Sótt o Rièe, 51
 Spigro, el 199
 Sprug'éta, la 224
 Sprugh di Cauri, el 206
 Sprugh Paghéi, el 226
 Sprugh Pienteglítt, el 247
 Sprughétt, el 86
 Sprunésgia, in 129
 Stagn, in di 195
 Stréc'a, la 134
 Stübiéll, in 193
 Stübiéll, la Sciméta d 200

Tasgign, el 40
 Técc Còscera, el 85
 Técc d Bert, el 218
 Técc dala Luína, el 76
 Técc di Ri, el 144
 Técc do Prévat, el 13
 Técc do Sgin, el 254
 Tégn, el Sentéi do 115
 Tégn, el Valón do 116
 Teméigl, el Pass di 149
 Tèra Sánta, in 8
 Tòr, i 237
 Tòr, el Pónn dala 282
 Tòr, el Scégn dal 151
 Traversa, in 251
 Treóns, la Ghèna da 277
 Trèversa, in 251

Ucéll, la Piòta d l 106

Vall Camána, la 169
 Vall d Irègna, la 12
 Vall Roglièi, la 229
 Vall, la Monda d la 131
 Valón Camána, el 163
 Valón do Tégn, el 116

Valsècch, el Rièe d 184

Valsècch, l Òr 183

Vanètt, Còrt d 10

Várda, el Cápo d la 98

Vidèi, el Pièn 231

Vidögn, in 74

Vign, i 58

Vöcc, el Còrt 189

Vög'a, la Camána 148

Vóuta Lónga, la 67

Zenzenìgh, in 80

Zóra, a Pönn 82

Zott, i 111

INDICE

| | |
|----------------------|----|
| Criteria di edizione | 5 |
| Iragna. Dati e fonti | 9 |
| Corpus toponomastico | 13 |
| Indice alfabetico | 29 |

Cartina Territorio comunale [base CN25].

I toponimi sono riportati sulle cartine seguendo la numerazione del *corpus*.

COLLANA

A CURA DI TARCISIO PELLANDA E STEFANO VASSERE

ARCHIVIO DEI NOMI DI LUOGO

DIREZIONE ANDREA GHIRINGHELLI

SEGRETARIA DI REDAZIONE MORENA GILARDI

1. OSOGNA
2. CRESCIANO
3. IRAGNA

Finito di stampare il 12 settembre 2001
presso la Tipo-offset Jam SA.

